

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, Mai/Maggio 2023

6. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2023		6° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2023
<p>In Abänderung und Ergänzung der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für 2023 vom 23.12.2022 treffen die Vertretung der Gemeinden beziehungsweise der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, folgende</p>		<p>A modifica ed integrazione dell'accordo sulla finanza locale per l'anno 2023 del 23.12.2022, la delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni e il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6 e successive modifiche, stipulano il seguente</p>
<p style="text-align: center;">Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2023</p>		<p style="text-align: center;">accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2023</p>
<p>Ordentlicher Fonds für die Zuweisungen an die Gemeinden (Nettozuweisung zur Deckung der laufenden Ausgaben, nach Abzug für Grundschuldienste, Bevorschussung Tagesmütter/Tagesväter-Dienste und Agentur Wohnbauaufsicht), Ausgleichszuweisungen und Zusatzbetrag</p>		<p>Fondo ordinario per i trasferimenti in favore dei Comuni (trasferimento netto post detrazione per servizi scuole elementari, per anticipazione servizio domiciliare all'infanzia e detrazioni per compenso per l'agenzia di vigilanza sull'edilizia) assegnazioni perequative e importo aggiuntivo</p>

<p>Der für das Jahr 2023 zur Verfügung gestellte Gesamtbetrag von 155.173.120,44 Euro zur Deckung der laufenden Ausgaben der Gemeinden wird um 31.014,59 Euro auf 155.142.105,85 Euro reduziert. Der Gesamtbetrag für Ausgleichszuweisungen im Jahr 2023 wird um 31.014,59 Euro von 26.962,11 Euro auf 57.976,70 Euro aufgestockt. Zur Deckung der laufenden Ausgaben wird den Gemeinden der Zusatzbetrag von 17.000.000,00 Euro zugewiesen.</p>		<p>L'importo complessivo a disposizione nell'anno 2023 per la copertura delle spese correnti dei Comuni viene ridotto di euro 31.014,59 da euro 155.173.120,44 a euro 155.142.105,85. L'importo complessivo delle assegnazioni perequative nel 2023 è aumentato di 31.014,59 euro, passando da 26.962,11 euro a 57.976,70 euro.</p> <p>Per la copertura delle spese correnti, ai Comuni viene assegnato l'importo aggiuntivo di 17.000.000,00 di euro.</p>
<p>1. Neuberechnung der laufenden Zuweisungen für 2023</p>		<p>1. Ricalcolo dei trasferimenti correnti per il 2023</p>
<p>In Umsetzung und Anwendung der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für 2023 vom 23.12.2022 erfolgt die Neuberechnung der laufenden Zuweisungen für 2023 für den Gesamtbetrag von 155.142.105,85 Euro wie folgt:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Der Finanzbedarf der Gemeinden wird mit den definitiven Einwohnerdaten zum 31.12.2021 berechnet, welche aus dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 20. Jänner 2023 hervorgehen. 2. Die neu berechneten laufenden Zuweisungen für 2023 an die einzelnen Gemeinden ergeben sich aus beiliegender Tabelle 2, bezogen auf beiliegende Tabelle 1 und, soweit mit dieser Zusatzvereinbarung vereinbar, dem Anhang zu den Tabellen 1, 2, 3 und 4 der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für 2023 vom 		<p>In attuazione e applicazione dell'accordo sulla finanza locale per il 2023 del 23.12.2022, il ricalcolo dei trasferimenti correnti per il 2023 è effettuato per l'importo complessivo di 155.142.105,85 euro come segue:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Il fabbisogno finanziario dei Comuni è calcolato utilizzando i dati demografici definitivi al 31.12.2021, che si desumono dal Decreto del Presidente della Repubblica del 20 gennaio 2023. 2. I trasferimenti correnti ricalcolati per il 2023 per ciascun Comune risultano dall'allegata tabella 2, sulla base dell'allegata tabella 1 e, in quanto compatibile con il presente accordo aggiuntivo, sulla base dell'allegato alle tabelle 1, 2, 3 e 4 all'accordo sulla finanza locale per il 2023 del 23.12.2022, e tengono conto del fabbisogno finanziario, delle risorse finanziarie e dell'efficienza dei

<p>23.12.2022, und berücksichtigen den Finanzbedarf, die Finanzkraft und die Effizienz der Gemeinden.</p> <p>3. Zudem kommen für diese Neuberechnung folgende Regelungen zur Anwendung, welche in der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für 2023 vom 23.12.2022 und in deren Anhang zu den Tabellen 1, 2, 3 und 4 vorgesehen sind:</p> <p>a) Beteiligung aller Gemeinden an den Betriebskosten für Musikschulen der Sitzgemeinden;</p> <p>b) Beteiligung aller Gemeinden an den effektiven Führungskosten für Obdachlosendienste und der effektiven Kosten für Leistungen zugunsten der Obdachlosen, wobei die Beträge zu Lasten der Gemeinden anhand der definitiven Einwohnerdaten zum 31.12.2021 laut vorangehendem Punkt 1 neu berechnet werden;</p> <p>c) Ausgleich für die Übernahme der Grundschuldendienste durch die Landesverwaltung im Sinne des Abkommens vom 6. Dezember 2004;</p> <p>d) Finanzausgleich für die Bevorschussung des fixen Gemeindeanteils für die zugelassenen Betreuungsstunden des Tagesmütter- bzw. Tagesväterdienstes anhand der vorläufigen Beträge; mit Zusatzvereinbarung erfolgt aufgrund des effektiven Gesamtbetrags und der effektiven Beträge der einzelnen Gemeinden der Ausgleich;</p> <p>e) Vergütung der Dienstleistungen der Agentur für Wohnbauaufsicht.</p>		<p>Comuni.</p> <p>3. Inoltre, a questo ricalcolo si applicano le seguenti discipline, previste nell'accordo sulla finanza locale per il 2023 del 23.12.2022 e nel suo allegato alle tabelle 1, 2, 3 e 4:</p> <p>a) Partecipazione di tutti i Comuni ai costi di gestione per le scuole di musica dei Comuni sede;</p> <p>b) Partecipazione di tutti i Comuni ai costi effettivi di gestione dei servizi per i senzatetto e ai costi effettivi per prestazioni per senzatetto, ricalcolando gli importi a carico dei Comuni sulla base dei dati demografici definitivi al 31.12.2021 di cui al precedente punto 1;</p> <p>c) Compensazione per l'assunzione da parte dell'amministrazione provinciale dei servizi delle scuole ai sensi dell'accordo del 6 dicembre 2004;</p> <p>d) Compensazione finanziaria per l'anticipazione della quota fissa a carico dei Comuni per il numero di ore di servizio di assistenza domiciliare all'infanzia ammesse a finanziamento in base agli importi provvisori; con accordo aggiuntivo avverrà il conguaglio in base all'importo complessivo definitivo ed agli importi effettivi dei Comuni;</p> <p>e) Compenso per i servizi dell'Agenzia di vigilanza sull'edilizia.</p>
---	--	---

<p>Durch diese Neuberechnung der laufenden Zuweisungen für 2023 ergeben sich für die einzelnen Gemeinden gegenüber den in der Spalte K der Tabelle 2 der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für 2023 vom 23.12.2022 angeführten laufenden Zuweisungen für 2023 die in der Spalte M der hier beiliegenden Tabelle 2 angeführten Mehr- oder Minderzuweisungen für 2023. Die Mehr- oder Minderzuweisungen für 2023 werden mit der dritten und vierten Rate der laufenden Zuweisungen 2023 ausgeglichen.</p>		<p>Da questo ricalcolo dei trasferimenti correnti per il 2023 derivano per i singoli Comuni, rispetto ai trasferimenti per il 2023 elencati nella colonna K della tabella 2 dell'accordo sulla finanza locale per il 2023 del 23.12.2022, i trasferimenti aggiuntivi o minori per il 2023 elencati nella colonna M della tabella 2 qui allegata. I trasferimenti aggiuntivi o minori per il 2023 saranno conguagliati con la terza e la quarta rata dei trasferimenti correnti per il 2023.</p>
<p>2. Neuberechnung der Ausgleichszuweisungen für 2023</p>		<p>2. Ricalcolo delle assegnazioni perequative per il 2023</p>
<p>Die Ausgleichszuweisungen für 2023 werden in Umsetzung und Anwendung der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für 2023 vom 23.12.2022 für den Gesamtbetrag von 57.976,70 Euro neu berechnet. In Abänderung der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für 2023 vom 23.12.2022 und deren Anhang zu den Tabellen 1, 2, 3 und 4 werden in dieser Neuberechnung die Wirtschaftsergebnisse der Gemeinden der Jahre 2019, 2020 und 2021 nach Abzug der im laufenden Teil des Haushalts rückgestellten und gebundenen Mittel berücksichtigt. Die Neuberechnung und die definitiven Beträge der Ausgleichszuweisungen für 2023 sind in beiliegender Tabelle 3 angeführt; diese Tabelle ersetzt die der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für 2023 vom 23.12.2022 beiliegende Tabelle 3.</p>		<p>Le assegnazioni perequative per il 2023 sono ricalcolate in attuazione e applicazione dell'accordo sulla finanza locale per il 2023 del 23.12.2022 per l'importo complessivo di 57.976,70 euro. A modifica dell'accordo sulla finanza locale per il 2023 del 23.12.2022 e del suo allegato alle tabelle 1, 2, 3 e 4, i risultati economici dei Comuni per gli anni 2019, 2020 e 2021 sono presi in considerazione previa detrazione delle risorse accantonate e vincolate di parte corrente del bilancio.</p> <p>Il ricalcolo e gli importi definitivi delle assegnazioni perequative per il 2023 sono riportati nell' allegata tabella 3; tale tabella sostituisce la tabella 3 allegata all'accordo sulla finanza locale per il 2023 del 23.12.2022.</p>

<p>3. Zusatzbetrag von 17.000.000,00 Euro zur Deckung der laufenden Ausgaben der Gemeinden</p>		<p>3. Importo aggiuntivo di 17.000.000,00 euro per la copertura delle spese correnti dei Comuni</p>
<p>Den Gemeinden wird der Zusatzbetrag in Höhe von 17.000.000,00 Euro im Verhältnis zu den mit dieser Zusatzvereinbarung neu berechneten laufenden Zuweisungen für 2023, zuzüglich der neu berechneten Ausgleichszuweisungen für 2023, im Sinne der beiliegenden Tabelle 4 zugewiesen.</p>		<p>Ai Comuni viene assegnato l'importo aggiuntivo di 17.000.000,00 euro in proporzione ai trasferimenti correnti per il 2023 ricalcolati con il presente accordo aggiuntivo, maggiorati dalle assegnazioni perequative ricalcolate per il 2023, ai sensi dell'allegata tabella 4.</p>
<p>DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - (digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</p>		<p>DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Arno Kompatscher - (digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</p>